

## Diccionario de relaciones interculturales: diversidad y globalización

Irmgard Rehaag

Ascensión Barañano, José Luis García, María Cátedra & Marie-José Devillard (coords.)  
Editorial Complutense, Madrid, 2007.

*EL DICCIONARIO de relaciones interculturales* es la primera obra en castellano, que recoge, sistematiza y aúna los conceptos y acepciones nuevos que han surgido de los estudios sobre el contacto intercultural. Cincuenta autores de diferentes países y disciplinas se enfrentan al reto de definir de forma clara y coherente, pero plural, los conceptos básicos relativos al emergente campo de problemas de las relaciones interculturales en un mundo globalizado.

El libro del que se ocupa esta reseña es un diccionario que trata las relaciones interculturales. Según la Real Académica Española, el diccionario es un “libro en el que se recogen y explican de forma ordenada voces de una o más lenguas, de una ciencia o de una materia determinada”. Así este libro ordena los contenidos de una ciencia y deslinda alfabéticamente un campo temático. Los autores provienen de países tan diversos como España, Portugal, Francia, Gran Bretaña, Alemania y Suecia por el lado europeo, y de México, Estados Unidos, Brasil, Argentina y Colombia por el continente americano, quienes se dieron a la tarea de ordenar alfabéticamente palabras, en el contexto de las ciencias sociales, enfocado en la problemática de las diferentes culturas y de las relaciones interculturales en el mundo globalizado.

Los bloques temáticos que son analizados en el diccionario son: alteridad, ciudadanía, colonialismo y anticolonialismo, comunicación, consumo cultural, cultura, derechos humanos, desarrollo, diferencia y desigualdad, discriminación y exclusión social, elites, espacio-tiempo, Estado-nación, estereotipos y esencialización, estigma, explotación social, frontera, genocidio, globalización, hibridación, identidad, indigenismo, integración, migraciones, minorías, movilidad, multiculturalismo, nuevos movimientos sociales, patrimonio, posmodernidad, relaciones y procesos informales, saber y saberes, territorios, trabajo, violencia política.

Asegurando la relación entre los distintos temas, se recurrió al procedimiento de enunciar la categoría general y repetirla con sus correspondientes subtítulos, para que así el orden alfabético no separase materialmente en el diccionario lo que temáticamente debería ir junto. Con este procedimiento, el diccionario conjetura un importante avance en las ciencias sociales en tanto proporciona un marco conceptual, sintético y básico, un espacio transdisciplinar común para los estudios y los trabajos implicados en el análisis y la teoría social, la comunicación, la elaboración jurídica, entre otros ámbitos que se encuentran inmersos en las relaciones con la alteridad, la diversidad, la globalización cultural, etcétera.



reseña  
compte rendu

El libro cuenta con un amplio índice de referencias cruzadas, resultado de las relaciones implícitas en el orden alfabético de los términos, en el que se explicitan, tras cada definición y desde una palabra clave resaltada con asterisco, los nexos categoriales del conjunto de los textos del diccionario. En el mismo sentido se encuentra un índice jerárquico de las voces troncales –con mayúscula– y secundarias a éstas –en minúscula– que se definen en el diccionario. En la incorporación de términos habituales en los discursos científicos sobre la interculturalidad, se nota un especial cuidado en la selección de categorías, dado que se hallan algunas que pocas veces son tratadas en otras publicaciones o que necesitan una actualización.

Cada catálogo de categorías y subcategorías es elaborado por un mismo autor lo que permite una cierta coherencia en el proceso de la conformación de cada bloque temático. Las tradiciones académicas de los autores se reflejan a través de breves referencias biográficas para conocer los contextos académicos en los que se elaboraron los diferentes artículos. La libertad de cada autor para abordar el tema de la manera que él mismo considera más adecuada, sitúa al lector en la línea fronteriza en la que la orientación y la información objetiva dejan paso a la reflexión y a la investigación inacabada del tema.